

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

11 JUILLET 1963.

PROJET DE LOI concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE ⁽¹⁾, PAR M. CUDELL.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission de l'Éducation nationale et de la Culture s'est réunie ce jeudi après-midi 11 juillet 1963 pour examiner les derniers amendements du Gouvernement, introduits après le dépôt du rapport.

Article premier.

La Commission unanime a adopté l'amendement du Gouvernement.

Les récentes modifications apportées par le Gouvernement au projet de loi n° 331 relatif à l'emploi des langues en matière administrative prévoient un régime spécial pour six communes de la périphérie bruxelloise groupées en un arrondissement administratif distinct [art. 6bis (nouveau) du projet n° 331]. Cet article 6bis (nouveau) précise en son § 3 quel sera le régime scolaire des communes inté-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Harmel.

A. — Membres : M. Berghmans, M^{me} Craeybeckx-Orii, MM. De Rijck, Eneman, Harmel, Lebas, Otte, Peeters (Lode), M^{me} Van Daele-Huys, MM. Verroken, Wirix. — Bracops, Collard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Huysmans, Lacroix, Vanthilt, Vercauteren. — Destenay, Grootjans.

B. — Suppléants : M. Blanckaert, M^{me} Devos (G.), MM. Devos (R.), Smedts, Tanghe, M^{me} Verlact-Gevaert, — MM. Deconinck (J.), Grandjean, Grégoire, Harmegnies, M^{me} Vanderveken-Van de Plas, — M. Janssens.

Voir :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 8 : Amendements.
- N° 9 : Rapport.
- N°s 10 à 17 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

11 JULI 1963.

WETSONTWERP houdende taalregeling in het onderwijs.

AANVULLEND VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE NATIONALE OPVOEDING EN DE CULTUUR ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DE HEER CUDELL.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor de Nationale Opvoeding en Cultuur kwam op donderdagnamiddag, 11 juli 1963, samen om de laatste amendementen van de Regering te onderzoeken, die na de indiening van het verslag zijn voorgesteld.

Eerste artikel.

De Commissie neemt eenparig het regeringsamendement aan.

De recente wijzigingen die de Regering in het ontwerp 331 betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken heeft aangebracht, voorzagen in een speciale regeling voor de zes Brusselse randgemeenten die worden ondergebracht in een afzonderlijk administratief arrondissement [art. 6bis (nieuw) van ontwerp n° 331]. Dit nieuwe artikel 6bis omschrijft sub § 3 het onderwijsstelsel in de betrokken

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Harmel.

A. — Leden : de heer Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orii, de heren De Rijck, Eneman, Harmel, Lebas, Otte, Peeters (Lode), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Verroken, Wirix. — Bracops, Collard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Huysmans, Lacroix, Vanthilt, Vercauteren. — Destenay, Grootjans.

B. — Plaatsvervangers : de heer Blanckaert, Mev. Devos (G.), de heren Devos (R.), Smedts, Tanghe, Mevr. Verlact-Gevaert. — De heren Deconinck (J.), Grandjean, Grégoire, Harmegnies, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heer Janssens.

Zie :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 8 : Amendementen.
- N° 9 : Verslag.
- N°s 10 tot 17 : Amendementen.

ressées. L'amendement adopté par la Commission a pour objet d'établir la référence du projet n° 398 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, au projet n° 331.

Art. 7.

L'article 7 du projet prévoit que par arrêté royal motivé, délibéré en Conseil des Ministres et publié au *Moniteur belge*, il peut être dérogé aux dispositions de l'article 4 relatif à la langue de l'enseignement dans les régions unilingues au profit : 1° de diverses sections d'enseignement spécial ou technique (l'amendement du Gouvernement précise qu'il s'agit des sections d'enseignement technique existantes); 2° de l'école moyenne d'Heverlee qui sert d'école didactique pour les candidats agrégés de l'enseignement moyen du degré supérieur faisant leurs études à l'université de Louvain.

Une longue discussion a surgi à ce propos. Plusieurs membres estimèrent que ce serait une erreur de prévoir, dans une loi à caractère général, des dérogations en faveur d'écoles techniques pour lesquelles le respect de la loi ne présenterait pas des difficultés insurmontables, et pour une école moyenne nommément citée. Ces membres reconnurent toutefois qu'il existe un problème de l'agrégation et des classes didactiques pour les candidats agrégés de l'enseignement moyen du degré supérieur poursuivant leurs études à l'université de Louvain.

Mais ils insistèrent sur la nécessité de limiter le nombre de classes didactiques au strict nécessaire. Ils suggérèrent leur rattachement à l'université pour ce qui concerne le régime linguistique.

A ce propos il fut précisé que l'université de Louvain n'est pas la seule institution d'enseignement supérieur de la région unilingue néerlandaise habilitée à délivrer des certificats d'agrégation de l'enseignement moyen du degré supérieur. L'Institut supérieur de Commerce d'Anvers est, lui aussi, habilité à délivrer semblables certificats.

Après que d'autres membres eurent fait remarquer que le texte nouveau prévu par le Gouvernement était en réalité restrictif par rapport au texte de l'article 7 adopté précédemment par la Commission et qu'ils eurent accepté aussi de ne pas citer nommément dans la loi l'école d'Heverlee, la Commission chargea quelques-uns de ses membres d'élaborer un texte.

Le texte suivant fut ainsi rédigé :

Au 2° du deuxième alinéa, remplacer les mots : « de sections d'enseignement spécial ou technique », par : « de sections d'enseignement spécial, de sections d'enseignement technique existant actuellement, et de sections d'enseignement moyen existant actuellement, qui servent de sections didactiques à une université et sont situées dans la même agglomération que cette université. Toutes ces sections sont uniquement accessibles... ».

Sous cette forme, l'amendement fut adopté à l'unanimité.

Art. 14.

L'amendement déposé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité moins une voix.

Art. 20.

L'amendement présenté par le Gouvernement est adopté à l'unanimité. Il s'agit, actuellement, de permettre au Roi de prendre des dispositions en faveur d'enfants de natio-

gemeenten. Het door de Commissie aangenomen amendement heeft ten doel de verwijzing naar ontwerp 331 vast te leggen in het ontwerp 398, houdende taalregeling in het onderwijs.

Art. 7.

Artikel 7 van het ontwerp bepaalt dat bij een gemotiveerd, in Ministerraad overlegd en in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd koninklijk besluit kan worden afgeweken van het bepaalde in artikel 4 betreffende de taal van het onderwijs in de eentalige gebieden ten behoeve van : 1° diverse afdelingen van buitengewoon of technisch onderwijs (het amendement van de Regering preciseert dat het gaat om bestaande afdelingen van bijzonder of technisch buitengewoon); 2° de middelbare school te Heverlee, die dient als didactische school voor de geaggregeerden van het middelbaar onderwijs van de hogere graad die aan de Leuvense universiteit studeren.

Dienaangaande ontstond een lange gedachtenwisseling. Verscheidene leden oordeelden dat het een vergissing ware in een algemene wet afwijkingen op te nemen ten voordele van technische scholen, waarvoor het naleven van de wet geen onoverkomelijke moeilijkheden zal bieden en voor een met name genoemde middelbare school. Deze leden erkenden evenwel dat het hier gaat om het probleem van de erkenning van didactische klassen voor geaggregeerden van het middelbaar onderwijs van de hogere graad die aan de Leuvense universiteit hun studiën voortzetten.

Maar zij legden de nadruk op de noodzaak, het aantal didactische klassen tot het strikt nodige te beperken. Zij suggereerden de aanhechting ervan aan de universiteit, wat de taalregeling betreft.

In dit verband werd gepreciseerd dat de Leuvense universiteit niet de enige instelling voor hoger onderwijs van het Nederlandse homogene taalgebied is welke aggregatiegetuigschriften voor het middelbaar onderwijs van de hogere graad mag uitreiken. Het hoger Handelsinstituut te Antwerpen mag ook zulke getuigschriften uitreiken.

Nadat andere leden hadden opgemerkt dat de nieuwe tekst van de Regering feitelijk restrictief is ten opzichte van de vroeger door de Commissie aangenomen teksten van artikel 7, en nadat zij erin hadden toegestemd de school te Heverlee niet met name in de wet te noemen, gaf de Commissie een paar van haar leden opdracht om een tekst van overeenkomst op te stellen.

De volgende tekst werd dan opgesteld :

« In het 2° van het tweede lid, de woorden : « afdelingen voor buitengewoon of technisch onderwijs, die... », vervangen door : « afdelingen voor buitengewoon onderwijs, thans bestaande afdelingen voor technisch onderwijs en thans bestaande afdelingen voor middelbaar onderwijs die als didactische afdelingen dienen voor een universiteit en in dezelfde agglomeratie als deze universiteit gevestigd zijn. Deze afdelingen zijn enkel toegankelijk... ».

Het aldus opgestelde amendement werd eenparig aangenomen.

Art. 14.

Het door de Regering voorgestelde amendement wordt, op één stem na, eenparig aangenomen.

Art. 20.

Het door de Regering voorgestelde amendement wordt eenparig aangenomen. Dit moet het de Koning mogelijk maken schikkingen te treffen ten voordele van kinderen van

nalité étrangère dont le chef de famille fait partie du personnel du Centre Nucléaire de Mol.

L'amendement a toutefois une portée plus générale. Il permettra au Roi d'intervenir, lors de la création d'autres institutions internationales, sans devoir recourir à une nouvelle législation.

Art. 21.

Il s'agit du financement des écoles de régime linguistique néerlandais que l'Etat créera et subventionnera dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

La Commission avait adopté par 10 voix et 3 abstentions un amendement de M. Vercauteren en vertu duquel les crédits nécessaires à la construction de ces écoles seraient imputés annuellement sur un fonds spécial distinct du Fonds des Constructions scolaires de l'Etat.

Par son amendement, le Gouvernement a demandé la suppression du deuxième alinéa de l'article 21 qui reprenait l'amendement de M. Vercauteren. En contrepartie, le Gouvernement s'engage à faire, en séance publique de la Chambre, une déclaration aux termes de laquelle il mettrait à la disposition du Ministre intéressé les fonds nécessaires pour les constructions scolaires de l'Etat prévues par la loi.

La discussion qui avait eu lieu à ce propos à plusieurs reprises déjà lors des précédentes réunions de la Commission a resurgi. Plusieurs membres estimèrent que puisque le Gouvernement s'engageait à mettre les fonds nécessaires à la disposition du Ministre intéressé, il n'y avait aucune raison à ne pas l'inscrire dans la loi. D'autres membres rappelèrent leurs déclarations antérieures. Il n'y a pas, selon eux, que la question de la construction des écoles de l'Etat, il y a aussi les problèmes que la loi ne peut manquer de poser à l'enseignement libre. Ces membres ne demandent pas une intervention de l'Etat pour la construction proprement dite de bâtiments de l'enseignement libre mais la possibilité d'obtenir des prêts garantis par l'Etat et sans intérêt pour la création de ces écoles, qui, par ailleurs, seraient subventionnées.

Un membre dépose un amendement ainsi libellé :

« Le Gouvernement mettra à la disposition du Ministre intéressé les fonds que nécessite l'application de la loi pour les constructions scolaires de l'Etat dans l'agglomération bruxelloise. Ces fonds ne pourront être imputés sur le Fonds des Constructions scolaires de l'Etat. »

Le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et le Ministre de la Culture, adjoint de l'Education nationale, demandent à pouvoir consulter le Gouvernement avant de se prononcer.

A la reprise de la discussion l'auteur de l'amendement rappelle que le but qu'il poursuivait était d'obtenir que les sommes nécessaires à la création des écoles de l'Etat de régime linguistique néerlandais à Bruxelles ne soient imputées au Fonds des Constructions scolaires que pour autant qu'elles répondent à la nécessité du libre choix idéologique; mais qu'en revanche l'Etat prenne en charge les frais résultant de la création des écoles rendues nécessaires par le prescrit de la législation linguistique. Il demande si les Ministres peuvent marquer leur accord sur cette façon de voir.

Les Ministres répondent affirmativement.

L'amendement est donc retiré.

vreemde nationaliteit, wier gezinshoofd deel uitmaakt van het personeel van het Kerncentrum te Mol.

Het amendement heeft echter een algemener draagwijdte. De Koning zal daardoor gemachtigd zijn om ook bij de oprichting van andere internationale instellingen in maatregelen te voorzien zonder een nieuwe wet te moeten uitvaardigen.

Art. 21.

Dit betreft de financiering van de scholen van het Nederlands taalstelsel, die door de Staat in het arrondissement Brussel-Hoofdstad zullen worden opgericht en gesubsidieerd.

De Commissie had met 10 stemmen en 3 onthoudingen een amendement van de heer Vercauteren goedgekeurd, krachtens hetwelk de voor de bouw van deze scholen vereiste kredieten, jaarlijks zouden worden uitgetrokken op een bijzonder fonds, verschillend van het Fonds der Schoolgebouwen van het Rijk.

De Regering heeft bij een amendement verzocht om weglating van het 2^{de} lid van artikel 21, waarin het amendement van de heer Vercauteren is overgenomen. In ruil hiervoor verbindt zij er zich toe, in openbare vergadering van de Kamer, een verklaring af te leggen, waarbij zij de betrokken Minister de nodige fondsen ter beschikking stelt voor de schoolgebouwen van de Staat, waarin de wet voorziet.

De bespreking die hierover reeds verscheidene malen plaats had tijdens de vorige commissievergaderingen, werd opnieuw geopend. Verscheidene leden waren de mening toegedaan dat, vermits de Regering er zich toe verbindt de nodige fondsen ter beschikking van de bevoegde Minister te stellen, er geen reden is om dit niet in de wet op te nemen. Andere leden herinnerden aan hun vroegere verklaringen. Volgens hen is er niet enkel de kwestie van de bouw van de Rijksscholen, maar zijn er ook de vraagstukken die de wet onvermijdelijk voor het vrij onderwijs zal doen rijzen. Die leden vragen geen Staatstussenkomst voor de eigenlijke oprichting van gebouwen voor het vrij onderwijs, maar de mogelijkheid om leningen onder Staatswaarborg en zonder interest aan te gaan met het oog op de oprichting van die scholen, die anderzijds toelagen zouden ontvangen.

Een lid stelt een amendement voor, dat luidt als volgt :

« De Regering zal de fondsen, welke voor de toepassing van de wet vereist zijn voor de schoolgebouwen van het Rijk in de Brusselse agglomeratie, ter beschikking van de betrokken Minister stellen. Die fondsen mogen niet aangerekend worden op het Fonds voor de Schoolgebouwen van het Rijk. »

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, verzoeken om met de Regering overleg te plegen vooraleer zich uit te spreken.

Bij de hervatting van de bespreking herinnert de indiener van het amendement eraan dat hij hiermede wil bereiken dat de bedragen, welke voor de oprichting van Rijksscholen met Nederlands taalstelsel te Brussel nodig zijn, enkel op het Fonds der Schoolgebouwen zullen worden uitgetrokken voor zover die vereist zijn in verband met de vrijheid van ideologische keus, maar dat de Staat daartegenover de last zou dragen van de kosten in verband met de oprichting van de scholen waarin krachtens de taalwetgeving moet worden voorzien. Hij stelt de vraag, of de Ministers met dit standpunt kunnen instemmen.

De Ministers geven een bevestigend antwoord.

Bijgevolg wordt het amendement ingetrokken.

L'article 21 amendé par le Gouvernement est alors adopté à l'unanimité.

Un membre rappelle ses interventions en faveur de l'enseignement libre qui souhaite obtenir des prêts sans intérêt, garantis par l'Etat, pour la création d'écoles du régime linguistique néerlandais à Bruxelles.

Le Ministre de la Culture, adjoint à l'Education nationale, répond que le Gouvernement fera à ce propos une déclaration en séance publique.

Le Rapporteur,
G. CUDELL.

Le Président,
P. HARMEL.

Het door de Regering geamendeerde artikel 21 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Een lid herinnert aan zijn argumenten ten gunste van het vrij onderwijs, hetwelk leningen zonder interest onder staatswaarborg wenst te bekomen voor het oprichten van Nederlandstalige scholen te Brussel.

De Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, antwoordt dat de Regering ter zake in openbare vergadering een verklaring zal afleggen.

De Verslaggever,
G. CUDELL.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les établissements officiels d'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique ou spécial et les mêmes établissements libres subventionnés ou reconnus par l'Etat sont soumis aux dispositions de la présente loi. Toutefois les établissements situés dans les communes visées au § 1 de l'article 6bis de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, sont soumis en ce qui concerne la langue de l'enseignement et l'enseignement de la seconde langue aux dispositions du § 3 du même article.

Art. 7.

L'article 4 n'est pas applicable aux écoles gardiennes et primaires, organisées par l'Etat à la demande du Ministre de la Défense nationale à Arlon, Bourg-Léopold et Ostende et uniquement accessibles aux enfants de militaires appartenant à un régime linguistique autre que celui de la région où ils sont stationnés. Pour l'application de cette disposition, le régime linguistique est déterminé, pour les officiers de carrière et de complément, par la première langue dont ils ont la connaissance approfondie; pour les autres militaires, par le régime qu'ils ont en temps utile déclaré être le leur.

Par arrêté royal motivé, délibéré en Conseil des Ministres et publié en entier au *Moniteur belge*, il peut être dérogé aux dispositions de l'article 4 au profit :

« 1° de classes uniquement accessibles à des enfants qui quittent la commune de leur domicile soit pour des raisons de santé, soit parce que leurs parents n'ont pas de résidence fixe et qui, conformément à la présente loi, recevraient dans cette commune l'enseignement dans une langue autre que celle de la région où l'école est située;

» 2° de sections d'enseignement spécial, de sections d'enseignement technique existant actuellement, et de sections d'enseignement moyen existant actuellement, servant de sections didactiques à une université et qui sont situées dans la même agglomération que cette université. Toutes ces sections sont uniquement accessibles à

ARTIKELEN DOOR DE COMMISSIE GEWIJZIGD.

Eerste artikel.

De officiële inrichtingen voor kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- of buitengewoon onderwijs en dezelfde door het Rijk gesubsidiëerde of erkende vrije inrichtingen, vallen onder de beschikkingen van deze wet. Nochtans vallen de inrichtingen gevestigd in de gemeenten opgesomd in § 1 van artikel 6bis van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wat betreft de onderwijstaal en het tweede taalonderricht, onder de beschikkingen van § 3 van ditzelfde artikel.

Art. 7.

Artikel 4 is niet van toepassing op de kleuterscholen en lagere scholen die door de Staat op verzoek van de Minister van Landsverdediging te Aarlen, Leopoldsborg en Oostende zijn opgericht en slechts toegankelijk zijn voor kinderen van militairen behorende tot een ander taalstelsel dan dat van de streek waar zij gestationeerd zijn. Voor de toepassing van deze beschikking wordt het taalstelsel van de beroepsofficieren en de officieren van het aanvullingskader bepaald door de eerste taal waarvan zij een grondige kennis hebben; voor de andere militairen door het stelsel dat zij ten gepaste tijde verklaard hebben het hunne te zijn.

Bij een met redenen omkleed, in Ministerraad overlegd en in extenso in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt koninklijk besluit, mag van de bepalingen van artikel 4 afgeweken worden ten voordele van :

« 1° klassen die slechts toegankelijk zijn voor kinderen die de gemeente van hun woonplaats verlaten hetzij om gezondheidsredenen, hetzij omdat hun ouders geen vaste verblijfplaats hebben en die, krachtens deze wet, in die gemeente onderwijs zouden ontvangen in een andere taal dan die van de streek waar de school gevestigd is;

» 2° afdelingen voor buitengewoon onderwijs, thans bestaande afdelingen voor technisch onderwijs en thans bestaande afdelingen voor middelbaar onderwijs die als didactische afdelingen dienen voor een universiteit en in dezelfde agglomeratie als deze universiteit gevestigd zijn. Deze afdelingen zijn slechts toegankelijk voor kinderen wier

des enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue de l'enseignement de la région linguistique où l'école est située, lorsque le chef de famille réside en dehors de cette région, ou bénéficie du régime particulier prévu à l'article 34^{ter} de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ainsi qu'aux enfants de nationalité étrangère lorsque le chef de famille fait partie d'une organisation de droit des gens, d'une ambassade, d'une légation ou d'un consulat. »

Art. 14.

Dans les écoles primaires où l'enseignement de la seconde langue est obligatoire légalement, cet enseignement est donné par un instituteur qui a fourni la preuve de sa connaissance approfondie de cette deuxième langue et au moins de sa connaissance suffisante de la langue de l'enseignement.

Art. 20.

Dans les écoles créées en Belgique en vertu d'une convention internationale à laquelle la Belgique est partie, la langue de l'enseignement est déterminée conformément à l'article 4 et à l'article 5, alinéa 1^{er} de la présente loi :

1° pour les élèves de nationalité belge,

2° pour les élèves de nationalité étrangère dont le chef de famille réside en Belgique et ne fait pas partie d'une organisation de droit des gens, d'une ambassade, d'une légation, d'un consulat ou d'une institution à caractère international, reconnu comme tel par arrêté royal sur avis conforme de la Commission permanente de Contrôle linguistique.

Toutefois dans les écoles situées en dehors de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement peut être la langue maternelle ou usuelle pour les élèves de nationalité belge, lorsque le chef de famille fait partie d'une organisation de droit des gens et déclare, sous contrôle de l'inspection linguistique, que la langue maternelle ou usuelle de l'élève n'est pas celle de la région linguistique dans laquelle l'école est située.

Art. 21.

Aussi longtemps que les chefs de famille de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale n'ont pas la possibilité d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans une école officielle de langue néerlandaise, l'Etat crée annuellement dix écoles primaires avec section gardienne, dont l'emplacement est décidé sur avis de l'inspection linguistique.

moedertaal of gebruikelijke taal niet de onderwijstaal is van het taalgebied waar de school gevestigd is, waarvan het gezinshoofd buiten dit gebied verblijft of het voordeel geniet van de bijzondere regeling als bedoeld in artikel 34^{ter} van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, evenals voor kinderen van vreemde nationaliteit, wanneer het gezinshoofd behoort tot een volkenrechtelijke organisatie, een ambassade, een gezantschap of een consulaat. »

Art. 14.

In de lagere scholen waar het onderwijs van de tweede taal wettelijk verplicht is, wordt dit onderwijs gegeven door een onderwijzer die het bewijs heeft geleverd van zijn grondige kennis van deze tweede taal en ten minste van zijn voldoende kennis van de onderwijstaal.

Art. 20.

In de scholen die in België worden opgericht krachtens een internationale overeenkomst waaraan België deelneemt, wordt de onderwijstaal bepaald overeenkomstig artikel 4 en artikel 5, 1° lid, van deze wet :

1° voor de leerlingen van Belgische nationaliteit,

2° voor de leerlingen van vreemde nationaliteit waarvan het gezinshoofd in België verblijft en niet behoort tot een volkenrechtelijke organisatie, een ambassade, een gezantschap, een consulaat of een instelling van internationale aard, als dusdanig erkend bij koninklijk besluit, op eensluitend advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de scholen die gevestigd zijn buiten het arrondissement Brussel-Hoofdstad mag de onderwijstaal nochtans de moedertaal of de gebruikelijke taal zijn voor de leerlingen van Belgische nationaliteit, wanneer het gezinshoofd behoort tot een volkenrechtelijke organisatie en onder toezicht van de taalinspectie verklaart dat de moedertaal of gebruikelijke taal van de leerling niet die is van het taalgebied waarin de school gevestigd is.

Art. 21.

Zolang de gezinshoofden van het arrondissement Brussel-Hoofdstad niet in de mogelijkheid verkeren hun kinderen op een redelijke afstand naar een Nederlandstalige officiële school te sturen, richt de Staat jaarlijks tien lagere scholen met kleuterafdeling op, over welke vestigingsplaats beslist wordt op advies van de taalinspectie.